

**Zeitschrift:** Schweizer Archiv für Tierheilkunde SAT : die Fachzeitschrift für Tierärztinnen und Tierärzte = Archives Suisses de Médecine Vétérinaire  
ASMV : la revue professionnelle des vétérinaires

**Herausgeber:** Gesellschaft Schweizer Tierärztinnen und Tierärzte

**Band:** 137 (1995)

**Heft:** 3

**Anhang:** Bulletin 3/1995

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Terminplan 1995 / Parution en 1995

Bulletin Nr.	Redaktionsschluss GST / Deadline SVS	Versand / Envoi
6/95	19. 4.95	1. 6.95
7/95	17. 5.95	3. 7.95
8/95	16. 6.95	2. 8.95
9/95	17. 7.95	1. 9.95
10/95	17. 8.95	2.10.95
11/95	18. 9.95	1.11.95
12/95	18.10.95	1.12.95

## Editorial

Liebe Kolleginnen, liebe Kollegen

BSE und BST sind Begriffe, die gerne in den Medien auftauchen. Insbesondere ist es die BSE, also die Bovine Spongiforme Encephalopathie, welche Schlagzeilen macht und für Unruhe in der Bevölkerung, insbesondere bei den Fleischkonsumenten, sorgt.

Das ganze «Tamtam» um diese Erkrankung mahnt mich sehr oft an Kommentare und Verlautbarungen rund um den Unfall bei Sandoz Schweizerhalle im Jahre 1986. Ich hatte damals das zweifelhafte Vergnügen, in Kommissionen Einsatz zu nehmen, die sich zum Ziel setzten, die Aufarbeitung dieses zweifellos schlimmen Ereignisses an die Hand zu nehmen. Was man dabei spürte, war die Tatsache, dass es gewisse Strömungen politischer und personaler Natur gab, die darauf aus waren, unbedingt aus diesem Unglücksfall Spätschäden für die Bevölkerung herauszulesen, zu determinieren, ja sogar die Zukunft in den düstersten Farben malten.

Heute wissen wir - die meisten wussten es allerdings schon früher - , dass keine bleibenden Schäden zu verzeichnen waren, dass sich auch der Rhein in allerkürzester Zeit erholt hat, dass die Voraussage, während zehn Jahren habe es keine Fische mehr im Rhein, Lügen gestrafft wurde.

So ähnlich kommen mir die Meldungen über BSE vor. Mit Fangfragen versuchen die Journalisten, unsere offiziellen Vertreter, aber auch die Wissenschaftler aufs Glatt-

eis zu führen. Gerade kürzlich schnappte die Falle zu, als auf die Frage, ob schon Schweine mit BSE angesteckt worden seien, die offizielle Antwort kam: «Noch nicht.» Man beachte, dass mit diesem kleinen Wörtlein «noch» die Erwartungshaltung genäbt wird, früher oder später würden die Schweine dann angesteckt.

Es ist unsere Aufgabe, klar und deutlich zu sagen - auch wenn Medienleute noch so insistieren -, dass noch kein Schwein angesteckt worden ist. Das einzige, das in der Literatur bekannt ist, war diese arme Sau, der ungeheure Mengen infektiöses Material sowohl intravenös wie subcutan, intramuskulär, intraperitoneal und intracerebral injiziert wurden, dass es an ein Wunder gegrenzt hätte, wenn sie gesund geblieben wäre!

Dass natürlich diese Krankheit auch politisch missbraucht wird, ist eine Tatsache, und es zeugt nicht von grosser Feinfühligkeit für die EU-Zuständigen in Brüssel, wenn die Tore für den Import von britischem Rindfleisch auf dem Kontinent gross geöffnet werden, statt sich einer gewissen Zurückhaltung zu befleissen. Was die BSE betrifft, ist zu hoffen, dass auch in der Schweiz die Fälle zurückgehen, ähnlich wie in England, seit kein infektiöses Material mehr gefüttert worden ist.

Mit freundlichen Grüßen  
Euer Präsident  
Dr. J.-P. Siegfried

## Offizielle Mitteilungen / Communications officielles

### Anmeldung neuer Mitglieder

Folgende Tierärzte und Tierärztinnen möchten der GST beitreten:

*Bolliger Monique Nathalie, Breitweg 12, 8309 Birchwil  
 Bolt David Manuel, Brunnenhofstrasse 43, 3063 Ittigen  
 Dennler Renate, Seebacherstrasse 12, 8052 Zürich  
 Feist Andrea, Fulerweg 6, 8704 Herrliberg  
 Fischer Luzia, Pestalozzistrasse 50, 5000 Aarau  
 Graber Hans Ulrich, Dr. med. vet., Institut für Tierneurologie,  
 Bremgartenstrasse 109a, 3012 Bern  
 Hlobil Ivan, Dr. med. vet., Nelkenweg 2, 4934 Madiswil  
 Liechti Françoise, Rue de Lausanne 53, 1700 Fribourg  
 Marti Evelyne, Dr. med. vet., Schützenstrasse 8, 9100 Herisau  
 Monnerat Laurent, Rue de la Paix 38, 2800 Delémont  
 Reitt Katja, Weberstrasse 14, 5430 Wettingen  
 Suter Odette, Rue des Philosophes 29, 1400 Yverdon  
 Sutter David Andreas, Rotschürstrasse 13, 9500 Wil  
 Steinmann Nicole Anne, Rotschürstrasse 13, 9500 Wil  
 Tassera Lorenz, Dörfli 15, 3473 Alchenstorf  
 Wälti Rudolf, Dr. med. vet., Kunzhubel 1, 5742 Kölliken*

Einsprachen gemäss Artikel 6 der GST-Statuten sind innerhalb von 30 Tagen schriftlich der Geschäftsstelle einzureichen. Nach Ablauf dieser Frist werden die KandidatInnen automatisch als Mitglieder aufgenommen.

Der Vorstand der GST

### Demandes d'admission

Les vétérinaires ci-après font acte de candidature à la SVS:

Les oppositions doivent être transmises au Secrétariat de la SVS dans les 30 jours, conformément à l'article 6 des statuts. Après écoulement de ce délai et sans avis contraire, les candidats/tes sont alors admis/ es en tant que membre.

Le Comité de la SVS

### Delegiertenversammlung 1995

Datum: 1. Juni 1995, Bern

Anträge von Sektionen und Mitgliedern sind bis zum 31. März 1995 an die Geschäftsstelle der GST zu richten.

### Assemblée des délégués 1995

Date: 1er juin 1995, Berne

Les propositions des sections et des membres sont à adresser au Secrétariat de la SVS d'ici au 31 mars 1995.

## Aus den Sektionen / Chronique des sections

### Schweizerische Vereinigung für Kleintiermedizin

#### Anmeldung neuer Mitglieder

Folgende GST-Mitglieder haben sich um die Mitgliedschaft bei der SVK beworben:

*Armbrust Wolfgang, En Combes, 1184 Luins  
 Häfeli Willi, Untere Zollgasse 24, 3072 Ostermundigen  
 Hold Franz, Dr. med. vet., Mürlifeld 30, 5630 Muri*

Einsprachen sind innert 30 Tagen schriftlich dem Sekretariat der SVK einzureichen.

Prof. Dr. B. Spiess, Sekretär der SVK

### Association Suisse pour la médecine des petits animaux

#### Demandes d'admission

Les personnes suivantes membres de la SVS font acte de candidature à l'ASMPA:

Les oppositions doivent être transmises dans le délai de trente jours au Secrétariat de l'ASMPA.

Prof. D. B. Spiess, secrétaire de l'ASMPA

## Schweizerische Tierärztliche Vereinigung für Tierschutz

### Veranstaltungen 1995–1997

22. Juni 1995 Frühjahrstagung  
September 1995 Herbstversammlung im Rahmen  
der Tierärztetage  
25. April 1996 Frühjahrsversammlung

Herbst 1996

17. April 1997  
Herbst 1997

Herbstversammlung im Rahmen  
der Tierärztetage  
Frühjahrsversammlung  
Herbstversammlung im Rahmen  
der Tierärztetage

## Weiterbildung / Perfectionnement

### European School for Advanced Veterinary Studies ESAVS

Postgraduale Fortbildung  
Programme 1995

1. «Klassische» Fortbildungsprogramme, die mit Anfänger-  
kursen (Courses I) beginnen

- DERMATOLOGY (Luxemburg, 11.–21. April 1995)
- NEUROLOGY (Bern/CH, Herbst 1995)
- DIAGNOSTIC IMAGING (Luxemburg,  
20.–30. März 1995)
- CARDIOLOGY (Luxemburg, 10.–21. April 1995)
- DENTISTRY (Luxemburg, 19.–23. Juni 1995)
- CLINICAL ANIMAL WELFARE (Luxemburg,  
20.–31. März 1995)
- CATTLE HEALTH AND PRODUCTION (Luxemburg,  
4.–15. September 1995)

Abschlusskurse (Courses III) finden für DERMATOLOGY  
(Barcelona/E, Herbst 1995), INTERNAL MEDICINE (Utrecht/  
NL, 20.–31. März 1995) und OPHTHALMOLOGY (Zürich/

CH, 27. Februar–9. März 1995) statt.

Ein «klassisches» ESAVS-Fortbildungsprogramm besteht aus  
drei aufeinanderfolgenden Kursen (Courses I, II und III), die  
in der Regel zwei Wochen dauern und im Abstand von einem  
Jahr stattfinden.

2. Modifizierte Fortbildungsprogramme in

- DERMATO-HISTOPATHOLOGY (Bern/CH,  
9.–20. Oktober 1995)
- FELINE MEDICINE AND SURGERY A (Zürich/CH,  
25.–29. September 1995  
(Kurs B, 1 Woche, Frühjahr 1996))

Modifizierte ESAVS-Fortbildungsprogramme variieren in Dauer  
und Teilnehmerzahl von den «klassischen» Fortbildungs-  
programmen.

Info: ESAVS-Büro Birkenfeld

Am Kirchplatz 2  
D-55765 Birkenfeld/GERMANY  
Fax: (49) 6782-4314

## Fortbildung / Formation permanente

### Société Vaudoise des Vétérinaires

19e Journée de formation des vétérinaires romands

Thème: «Les nouveaux animaux de compagnie»

Date: jeudi 6 avril 1995.

Lieu: Ecole Hôtelière de Lausanne, Chalet-à-Gobet.

Organisation: Société Vaudoise des Vétérinaires.

Renseignements et inscriptions: Dr Daniel Gmür

tél. 021 616 76 16, fax 021 616 76 68.

### Schweizerische Vereinigung für Kleintierkrankheiten

26. Jahresversammlung, zusammen mit der Fachgruppe  
Kleintiere der DVG

11.–13. Mai 1995, Basel

Leithema: Der alternde Hund, die alternde Katze

Die Mitglieder der SVK haben die Programme bereits erhalten.

Nichtmitglieder können sie anfordern bei:

Kongresszentrum Messe Basel, Messeplatz 21, Postfach,  
4021 Basel, Tel. 061 686 28 28, Fax 061 686 21 85.

### VETERINARIA AG

Kardiologie-Seminar

9. März 1995 Lausanne

23. März 1995 noch offen

30. März 1995 Bern (Tierspital)

Themen:

- klinische Herzuntersuchungen
- Diagnose der Herzinsuffizienz
- Ist Echokardiographie in der Praxis notwendig?
- Zentralvenendruckmessung: einfach und informativ
- aktuelle Herzinsuffizienztherapie, ACE-Hemmer
- Wie kontrolliert man Patienten in Herztherapie
- Hunde mit charakteristischen Geräuschen (praktische  
Untersuchungen)
- Langzeit-EKG/Holter-EKG
- Kurzinfo über verschiedene Geräte
- Diskussion

Referenten:

- Professor Dr. med. vet. Ch. Lombard
- Dr. med. vet. O. Glardon
- Dr. med. vet. A. Hagen

- Dr. med. vet. A. Glaus

Für weitere Informationen:

VETERINARIA AG, Grubenstrasse 40, Postfach, 8021 Zürich,  
Tel. 01 455 31 11, Fax 01 455 31 40.

## Provet AG, 3421 Lyssach

- Geflügelfachseminar

Dr. med. vet. E. Vielitz, D-Cuxhaven

Donnerstag, 6. April 1995

13.30-ca. 17.00 Uhr

Seminarraum, Provet AG, 3421 Lyssach

Auskunft: P. Gubelmann, M. Moser, Provet AG, 3421 Lyssach,  
Tel. 034 45 40 66

- Workshop: Enterale Ernährungstechniken beim Kleintier  
Dres. med. vet. P. Arnold und T. Glaus, Kleintierklinik, Tier-  
spital, Uni ZH

Donnerstag, 27. April 1995

13.15-ca. 17.00 Uhr

Seminarraum, Provet AG, 3421 Lyssach

Auskunft: P. Gubelmann, Provet AG, 3421 Lyssach,  
Tel. 034 45 40 66

## Akademie für tierärztliche Fortbildung ATF

- Homotoxikologie Kurs D  
14./15. März 1995, Freudenstadt (Schwarzwald)
- Phytotherapie Kurs D  
16./17. März 1995, Freudenstadt (Schwarzwald)
- Homöopathie für Tierärzte  
17./18. März 1995, Freudenstadt (Schwarzwald)
- Veterinärakupunktur  
19. März 1995, Freudenstadt (Schwarzwald)

Die Programme sind bei der GST erhältlich.

## Fortbildungsgemeinschaft Veterinäröphthalmologie

5. Ophthalmologische Fachtagung

24./25. Juni 1995, Kirchberg, Luxemburg

Themen: Glaukom, Hornhautkrankheiten, ophthalmologische Onkologie, Phakoemulsifikation, Erkrankun-

gen der Orbita, Phakoemulsifikation, zytologische Diagnostik, u.a.

Konferenzsprache: Englisch, Simultanübersetzung ins Deutsche und Französische.

Weitere Informationen: bbbb

Celsiusstrasse 43

D-53115 Bonn

Tel. 0049 228 91937-37/-38/-39

Fax 0049 228 250535

## Deutsche Veterinärmedizinische Gesellschaft e.V.

- 21. Kongress  
21.-24. März 1995, Bad Nauheim  
Leitthema: Aktuelle Forschung  
Das Programm ist bei der GST erhältlich.
- 9. Arbeitstagung  
10./11. Mai 1995, Celle  
Haltung und Krankheiten der Kaninchen, Pelztiere und Heimtiere  
Das Programm ist bei der GST erhältlich.
- Fachgruppe Kleintierkrankheiten  
41. Jahrestagung  
26.-28. Oktober 1995, München  
Info: Kongressorganisation  
Forum Velbert  
Herr Kiethe  
Oststrasse 20  
D-42551 Velbert  
Tel. 0049 2051 95040  
Fax 0049 2051 950436
- Fachgruppe Kleintierkrankheiten  
Regionale Arbeitstagung Ost  
2./3. September 1995, Eisenach  
Info: Forum Velbert, Adresse siehe oben.

## World Veterinary Association

XXV World Veterinary Congress

3-9 September, 1995, Yokohama, Japan

Erste Unterlagen sind bei der GST erhältlich.

Die GST prüft zur Zeit die Organisation einer Kongressreise.

## Mitteilungen / Communications

### Triathlon

### 4. Europa-Meisterschaft für Ärztinnen/Ärzte und Apothekerinnen/Apotheker mit sportmedizinischem Symposium

1. Juli 1995 in Spiez (Thunersee)

Teilnahmeberechtigt sind Ärztinnen/Ärzte, Apothekerinnen/Apotheker, Zahnärztinnen/Zahnärzte, Chiropraktorinnen/Chiropraktoren, Tierärztinnen/Tierärzte aus Europa,

Studierende dieser Fachrichtungen und Angehörige/Bekannte.

### Symposium (9.00-11.00)

Dr. A. Burki: Die Triathleten in der Praxis des Verbandarztes, Dr. B. Knöpfli: Die aerobe Kapazität bei Triathleten, sowie zwei weitere Referate zu praxisbezogenen Themen der Ernährung bei Triathletinnen/Triathleten. Leitung Dr. R. Bubenhofer.

**Triathlon (Start 13.45)**

*Distanzen:* 1,5 km Schwimmen/40 km Radfahren/10 km Laufen.

*Kategorien:* in der Meisterschaftskategorie je 10 Altersklassen (5-Jahres-Abstände) für Damen und Herren, ferner je 1 Klasse für Studentinnen und Studenten und je 1 offene Klasse für Damen und Herren (Angehörige und Bekannte der Teilnehmerinnen/Teilnehmer).

*Veranstalter:* IMTA (International Medical Triathlon Association) zusammen mit der Spiezathlon Sportgruppe; es gilt die Wettkampfordnung des Schweiz.Triathlonverbandes.

*Ausschreibung mit Anmeldeformular:*

IMTA, Dr. Joachim Fischer, Hauptstr. 7, D-63869 Heigenbrücken, Tel. 0049 6020 484, Fax 0049 6020 8313.

*Informationen (keine Anmeldung):*

Dr. Beatrice Mark, 3526 Brenzikofen, Tel. 031 771 10 13.

**2. Schweizer Meisterschaft für Ärztinnen/Ärzte und Apothekerinnen/Apotheker****6. August 1995 in Solothurn**

*Teilnahmeberechtigt* sind Ärztinnen/Ärzte, Apothekerinnen/Apotheker, Zahnärztinnen/Zahnärzte, Chiropraktorinnen/Chiropraktoren, Tierärztinnen/Tierärzte aus der Schweiz, Studierende dieser Fachrichtungen und Angehörige/Bekannte.

*Distanzen:* 2,3 km Schwimmen in der Aare (entspricht ca. 1,5 km in stehendem Gewässer)/40 km Radfahren/10 km Laufen.

*Kategorien:* in der Meisterschaftskategorie je 3 Altersklassen für Damen und Herren, ferner je 1 Klasse für Studentinnen und Studenten und je 1 offene Klasse für Damen und Herren (Kollegen/innen aus dem Ausland, Angehörige und Bekannte der Teilnehmer/innen).

*Veranstalter:* Triathlon Club Solothurn; es gilt die Wettkampfordnung des Schweiz.Triathlonverbandes.

*Ausschreibung mit Anmeldeformular/Informationen:*

SBG Solothurn, Solothurner Triathlon, Amtshausplatz, 4500 Solothurn, Tel. 065 20 11 11 (ab 1. Mai 1995).

**Totentafel / Décès**

Perriard Robert, méd. vét., 1482 Cugy

Probst Friedrich, Dr. med. vet., 3232 Ins

Tuor Pius, Dr. med. vet., 7180 Disentis

Wetli Wilhelm, Dr. med. vet., 8700 Küsnacht

geboren 19.01.1933

gestorben 11.01.1995

geboren 2.03.1919

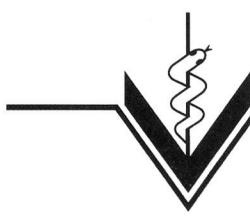
gestorben 7.01.1995

geboren 9.05.1944

gestorben 30.01.1995

geboren 3.10.1905

gestorben 29.11.1994



Medienbeauftragter deutsche Schweiz:  
Dr.med.vet.  
Werner Koch  
Schärrüti  
6276 Hohenrain  
Tel. 041 88 35 88      Fax 041 88 54 88

Mandataire médias Suisse Romande:  
Ann Parvis, med.vet.  
Cabinet vétérinaire des Jordils  
Rue du Midi 21  
1400 Yverdon  
Tél. 024 21 60 10      Fax 024 21 62 26

## Qualitätsfleisch

### Was versteht man beim Schweinefleisch unter Qualität?

Der Begriff Qualität ist ambivalent. Er bezieht sich einerseits auf die Eigenschaften eines Produktes, welche objektiv umschrieben werden können. Beschrieben auf das Fleisch, spricht man von folgenden objektiv erfassbaren Faktoren der Fleischqualität: (1) sensorische, (2) nutritive, (3) hygienische und toxikologische sowie (4) technologische Faktoren.

Andererseits verbindet der Konsument diese Faktoren mit einer subjektiven Wertschätzung, beeinflusst durch Gewohnheiten, psychische Faktoren, die Werbung und den Konsumentenbedarf. Qualität wird vom Konsumenten mit einer positiven Erwartungshaltung, im Sinne von Güte, verbunden. Fleisch, welches diese Erwartungen erfüllt, wird Qualitätsfleisch genannt.

### Genusswert

Für den Konsumenten ist beim Einkauf vom Schweinefleisch die Fleischfarbe ein auffälliges Merkmal. Es soll eine ansprechend hellrote Farbe aufweisen. Blasses Fleisch und Fleisch mit uneinheitlicher Farbe wird abgelehnt.

Das Safthaltevermögen: das rohe Fleischstück soll keinen deutlichen Fleischsaftverlust aufweisen und bei der Zubereitung nicht merklich schrumpfen, weder zäh noch trocken sein.

Das Fleischstück soll leicht und gleichmäßig mit zarten Fettäderchen

marmoriert sein, was bei der Zubereitung einen arttypischen Geschmack, Zartheit und Saftigkeit garantiert. Der Geruch soll frisch und arttypisch sein. Ebergeruch wird abgelehnt.

**Ernährungsphysiologischer Wert**  
Es sind hohe Eiweiss-, Vitamin- und Spurenelementgehalte sowie niedrige Energie- bzw. Fettgehalte erwünscht.

### Gesundheitswert

Das Fleisch soll von gesunden Tieren stammen sowie frei von Krankheitserregern und vermeidbaren Fremdstoffen sein.



Für manche Konsumenten muss auch ein Zusatznutzen gegeben sein. Der Genusswert selbst ist für sie nur ein Teilaspekt. Zusätzlich werden ideelle Werte berücksichtigt. So unter anderem die Forderung nach ökologisch verträglicher Tierhaltung oder auch nach regionaler Anbindung eines Produktes.

Es ist festzustellen, dass die Konsumenten heute die Kriterien wie Genusswert, Natürlichkeit, Kalorienarmut, Gesundheit, Produktesicherheit, Qualitätsgarantie und Tierschutz vermehrt nutzen, wenn sie ihre Kaufentscheidungen treffen. ■

*Aus dem Kleinviehzüchter; D. Schwörer et al.*

## IM BLICKPUNKT EN GROS PLAN

An der Luzerner Landwirtschafts- und Gewerbeausstellung (LUGA) in Luzern vom 28. April bis 7. Mai 1995 betreut die GZST eine Sonderschau mit dem hochaktuellen Thema: «Tierarzt im Dienste der Gesundheit». Mit dieser Ausstellung, welche von den St. Galler Tierärzten für die OLMA 93 geschaffen wurde, treten nun die Zentralschweizer Tierärzte an die Öffentlichkeit. Es geht darum, unseren Berufsstand, bzw. die Breite unseres Einsatzes, einem breiten Publikum vorzustellen. Eine Ausstellung voller Aktivitäten unter dem Motto: Orientieren, diskutieren, informieren. Öffentlichkeitsarbeit, die unser aller Interesse und unsere ideelle Unterstützung verdient.

## EN BREF KURZ GESAGT

### ❖ ZOONOSE

#### Australie: une nouvelle infection virale chez les chevaux?

Quatorze chevaux de la région de Brisbane, en Australie, sont morts en l'intervalle d'un mois, montrant une forte fièvre, des symptômes respiratoires importants, ainsi que des œdèmes des membres. Certains chevaux ont même présenté des signes d'ataxie. Un Morbillivirus (Famille des Paramyxoviridae) serait à l'ori-

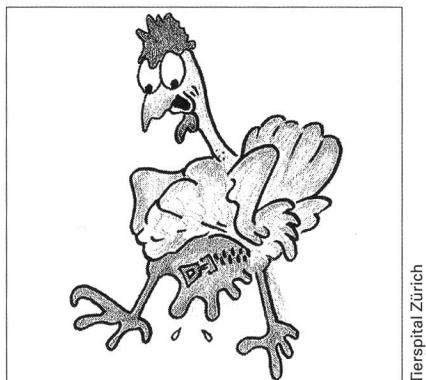
gine de cette nouvelle maladie. Un des entraîneurs est également décédé, après avoir souffert une semaine de difficultés respiratoires. Des anticorps spécifiques ont également été trouvés dans le sérum d'un vétérinaire et d'un garçon de course, sans que ceux-ci ne montrent aucun symptôme.

La transmission semble se faire par l'intermédiaire du jetage. ■

D'après *la Semaine vétérinaire* n° 751, 5.11.94

## ❖ Genmanipulation

Die «Gen-Schutzinitiative» - Volksinitiative «Zum Schutz von Leben und Umwelt vor Genmanipulation», die am 25. Oktober 1993 eingereicht wurde, ist mit 111 063 gültigen Unterschriften zustande gekommen (Verfügung von 26. Oktober 1994).



Bis spätestens 25. Oktober 1995 muss der Bundesrat den Eidgenössischen Räten die Botschaft zukommen lassen. Die beiden Räte haben die Vorlage innert vier bzw. fünf Jahren (bei einem Gegenvorschlag) ab Einreichedatum zu verabschieden. Daraufhin setzt der Bundesrat den Abstimmungsstermin fest. Die Volksabstimmung findet im Zeitraum zwischen 1997 und 1999 statt. ■

## ❖ Grossbritannien

**Hunde, Katzen, Füchse, Nerze und Frettchen dürfen ab jetzt unter gewissen Bedingungen über den Ärmelkanal.**

Es sind aber nur solche Tiere erlaubt, die zu gewerblichen Zwecken innerhalb der EG zirkulieren. Private Begleittiere sind also nicht zugelassen. Die gesandten Tiere müssen aus einem Betrieb kommen und dort seit

der Geburt gelebt haben. Der Betrieb muss bei den tierärztlichen Diensten registriert sein. Hunde müssen gegen Tollwut (ab dem Alter von drei Monaten und mindestens sechs Monate vor der Reise) und Staupe geimpft werden. Nach der Tollwutimpfung wird der Antikörpertiter kontrolliert: dieser muss mindestens 0,5 IE erreichen. Falls er nicht so hoch ist, wird eine Quarantäne von vierzig Tagen vorgeschrieben.

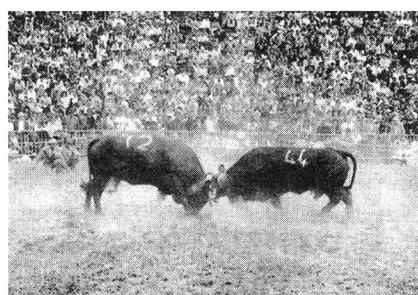
Zusätzlich müssen alle Hunde und Katzen mit einem Microchip identifiziert werden, der aus dem System des expedierenden Staates stammt. Solange aber die tierärztlichen Zeugnisse und die Microchips noch keine europäische Norm haben und solange es Tollwut in Europa gibt, wird die Quarantäne für Begleittiere sicher nicht aufgehoben. ■

Nach *«La Semaine vétérinaire»*, n° 754, 26.12.94

## ❖ Reines valaisannes

**La race d'Hérens semblait menacée de disparition, mais grâce à ses coups de corne réputés, elle pourrait bien devenir une attraction touristique importante.**

Entre les montagnes valaisannes et le Val d'Aoste, on compte 14 000 vaches de la race d'Hérens. L'engouement actuel pour les combats de reines



contribue de façon importante à cette «renaissance». Les touristes semblent en effet très attirés par ces «corridas» valaisannes. Certaines agences de voyage vont même jusqu'à planifier leurs visites en Valais en fonction des tournois, mais ceux-ci ont le plus souvent lieu au printemps et en automne. Il est question d'en planifier en été et même de créer des concours de pronostics. Après le PMU Romand, un PMU valaisan? ■

## ❖ Armée au féminin

**Vétérinaire officier: pas encore d'équivalent féminin, pourtant, on en trouve...**

C'est à Utzenstorf que les aspirants et les stagiaires de l'Ecole d'officiers vétérinaires 1994 ont été nommés officiers. Pour la première fois, une femme a été promue officier vétérinaire: il s'agit de *Margret Ruchli*.

La voie semble désormais ouverte. En effet, en automne 95, une seconde officier vétérinaire devrait être promue. *Claudia Mettler*, 24 ans, étudiante en médecine vétérinaire, a fait son école de recrue en 1990, après le baccalauréat, dans la catégorie chauffeur. Il s'agit maintenant d'effectuer l'Ecole de sous-officiers, parallèlement aux études. Quatre semaines en janvier 94, puis 5 mois de juillet à novembre 94 (mixte pour la première fois) enfin un mois pendant les vacances semestrielles de 95. Le titre de vétérinaire-officier s'obtient après 200 jours de service... Bien que la formation au combat n'existe pas chez les femmes, la fonction de vétérinaire officier est la même au masculin comme au féminin. ■

## IDEE DES MONATS

Liebe Kolleginnen und Kollegen, Sie wissen, dass Öffentlichkeitsarbeit Geld kostet. Die GZST kreierte deshalb für die LUGA 95 zwei GST-Weine. Eine gediegene, aussagekräftige Etikette und ein bedenkenswerter Text auf der Rückseite der Flasche geben der Aktion eine standespolitische Bedeutung.

Überraschen Sie als GST-Mitglied «Ihren» Standesvertreter (National- oder Ständerat) und diskutieren Sie mit ihm oder mit ihr bei einem Glas GST-Wein unsere tierärztlichen Anliegen. Nur das persönliche Gespräch mit unseren politischen Entscheidungsträgern führt dazu, dass tierärztliche Leistungen als Teil der öffentlichen Gesundheit erkannt und anerkannt werden.

**PHOTOS****SVS – une propre collection de photos**

Quel que soit le texte, son écho est toujours meilleur s'il est illustré par des photos... Nous saurions faire bon usage de photos amateurs, se rapportant d'une quelconque manière aux activités du secteur vétérinaire (vétérinaires en action, photos d'animaux en général, etc...). Pour tous renseignements, contacter A. Parvis.

Fouillez dans vos archives et faites-nous parvenir vos meilleures photos!

Merci de votre collaboration...

**❖ Morphine****Kalbszellen wurden an Krebs-erkrankten ins Nervensystem im-plantiert, um gegen den Schmerz zu kämpfen.**

Diese Zellen stammen aus der Nebennierenrinde und sind permanente Ausscheider von Analgetika, wie Enkephalinen und Endorphinen. Zehn Krebspatienten vom CHUV (Centre hospitalier universitaire vaudois) in Lausanne, die in einem schon fortgeschrittenen Stadium an grossen Schmerzen litten, wurden solche Zellen in Form von Kapseln in den Liquorraum implantiert. Die Schmerzen wurden dadurch deutlich vermindert, und zwar über einige Monate, ohne merkbare Nebenwirkungen. Die Kapseln wurden ohne die traditionellen Immunosuppressoren implantiert.

Dieses Vorgehen wird eventuell auch einmal gegen die Parkinsonsche und Alzheimersche Krankheit von Hilfe sein. ■

D'après le *Nouveau Quotidien*, 17.11.94

**Ökopathologie****Einige neue Aspekte bezüglich Wildkrankheiten.**

Im Gegensatz zur zoologisch-biologisch-ethologischen Wildtierforschung kann die Ökopathologie dank direktem Einblick in krankhafte Organveränderungen substantiellere

Aussagen machen über allfällige Zusammenhänge zwischen negativen Umwelteinflüssen und dem Auftreten neuartiger oder gehäufter Indikator-Erkrankungen beim Wild.

Die aktuellsten Forschungsprogramme der Veterinärökopathologen betreffen vorab die Wildwiederkäuer (Reh, Hirsch, Gemse, Steinbock und Mufflon), das Schwarzwild (Wildschweine) und die Hasen. Aber auch Probleme der gegenseitigen Beeinflussung zwischen landwirtschaftlichen Nutztieren und freilebendem Wild werden untersucht.

*Heini Hofmann*

Während bei den Parasiten momentan die Räude der Gemsen und Steinböcke im Zentrum des Forschungsinteresse steht, ist es bei den Infektionskrankheiten die Brucellose, eine bakterielle Erkrankung, die in der Schweiz beim Hausrind ausgerottet und auch beim Schalenwild seit den fünfziger Jahren nicht mehr nachgewiesen wurde. Sie wirkt sich momentan in verschiedenen Ländern vor allem beim Feldhasen gravierend aus. Zudem ist sie nun in Frankreich und Italien bei der Gemse aufgetreten. Eine weitere Infektionskrankheit, die im Moment Sorge bereitet und von der man den Erreger noch nicht genau kennt, ist die sogenannte Gemseblindheit, die neben dem namengebenden Tier seit geraumer Zeit auch das Steinwild befallen hat und nun ganz neu – in Frankreich – ebenfalls beim Muffelwild (von dem es auch im Unterwallis zwei Kolonien gibt) aufgetreten ist.

**Eine neue Hirschkrankheit**

Aufgrund neuer Feststellungen musste die traditionelle Betrachtungsweise, wonach bei den Hirschartigen re-

gulatorische Selektionsmechanismen primär durch Parasiten und Nahrungsangebot und nur selten durch seuchenhafte bakterielle Erkrankungen erfolgen, relativiert werden.

Denn erstmals in Europa ist nun – nach einem vorgängigem Auftreten bei Wapitis in Nordamerika – eine sonst vorwiegend bei Gemse und Steinwild bekannte, seuchenhafte Erkrankung der Lunge (Pasteurellen) wieder Erwarten auch bei Cerviden aufgetreten. Rund zweihundert befallenen Hirsche wurden im spanischen Katalonien nachgewiesen.

Nicht bloss von wildpathologischer, sondern auch von seuchenpolizeilicher Relevanz ist die Tatsache, dass neu nun auch in Italien beim Schwarzwild die Klassische Schweinepest aufgetreten ist und zudem bei Wildschweinen auf Sardinien sogar die Afrikanische Schweinepest. Diese Erscheinungen bei Hirsch und Schwarzkittel sind Symptome dafür, dass auch bei der freilebenden Fauna mit Überraschungen im Bereich der Epizootien immer wieder zu rechnen ist. ■

**L'IDEE DU MOIS**

Chers collègues, vous savez que les relations publiques occasionnent certains frais... C'est pourquoi la Société des Vétérinaires de Suisse Centrale a conçu deux vins, tout spécialement pour la LUGA 95 (Landwirtschafts- und Gewerbeausstellung à Lucerne). Des bouteilles personnalisées par une étiquette et un texte propres à susciter la réflexion devraient contribuer à donner à cette action une signification politique en relation avec notre profession.

Si vous vous trouvez en présence d'un «homme politique», profitez de l'occasion, en tant que membre SVS, pour discuter de certaines préoccupations d'ordre vétérinaire, autour d'un verre de vin SVS. C'est seulement par le biais d'un dialogue personnel avec ceux qui nous gouvernent, ou leurs représentants, que nous arriverons à faire reconnaître et accepter les prestations vétérinaires comme faisant partie de la Santé publique.

